



корпорация

российский
учебник

rosuchebnik.ru

- Развитие речевых умений на уроках французского языка: обучение чтению (на примере УМК "Французский язык как второй иностранный" / Шацких В.Н. и др.)
 - Шацких Вера Николаевна –
 - доцент, кандидат педагогических наук, автор УМК по французскому языку

Компоненты иноязычного образования

Процесс иноязычного образования, являющийся одним из видов образования вообще, включает в себя фактически четыре процесса:

- **познание:** сюда относится не только культура страны, собственно факты культуры, но и язык как часть культуры;
- **развитие:** способности, психические функции и т.д.;
- **воспитание:** нравственный, моральный, этический и т.п. аспекты);
- **учение:** речевые умения усваиваются как средства общения в социуме

Цикличность как механизм учебного процесса

- процесс обучения разбит на циклы, т.е. на определённые отрезки, включающие несколько уроков, объединённых общим содержанием. Поскольку в каждом из циклов усваивается определённая доза объектов обучения, **цикличность выступает в качестве механизма учебного процесса. В каждом цикле содержится комплекс целей: учебных, познавательных, развивающих и воспитательных.**

Этапы работы над речевым материалом:

- 1 этап- формирование навыков (лексических, грамматических, произносительных);
- 2 этап – совершенствование навыков (лексических, грамматических, произносительных);
- 3 этап – развитие умений (чтения, говорения, аудирования, письма)
- Для каждого этапа предусмотрена определённая система упражнений.

Формирование навыков в 5 классе

- **Чтение** является ведущим ВРД на первом году обучения французскому языку. Поэтому основные упражнения, представленные в учебнике, направлены на развитие его механизмов: восприятия-сличения-узнавания, антиципации, догадки, логического или детального понимания. Обучение чтению преследует следующие цели:
- обучение технике чтения (или формирования перцептивных навыков чтения);
- формирование лексических и грамматических навыков чтения;
- формирование произносительных навыков чтения (звуко-буквенных соответствий);

Комплекс упражнений:

- Чтение под фонограмму.
- Чтение расширяющихся синтагм (РС).
- Комплекс условно-речевых упражнений (УРУ):
 - имитативные,
 - подстановочные,
 - трансформационные,
 - репродуктивные.

Структура цикла УМК 1 (5кл.)

- 1 -5 уроки
- Исходя из специфики первого года обучения, новый материал вводится на каждом уроке и проходит этапы формирования, совершенствования навыков и развития умений. Основной упор делается на формировании лексических, грамматических, произносительных навыков, а также перцептивных навыков чтения.
- 6-7 уроки
- Повторение пройденного материала представлено в рубриках:
1)учимся правильно произносить по-французски; 2)повторяем правила чтения;3) повторяем грамматику; 4) о чем вы можете рассказать

8. Тот, кто изучает иностранный язык, интересуется культурой страны изучаемого языка. Послушайте высказывания французских детей (39), ознакомьтесь с грамматической памяткой, затем прочитайте высказывания и скажите, кому из них что нравится.



Vocabulaire

le livre — книга

Vanessa. J'étudie l'anglais. J'aime le théâtre anglais et la littérature anglaise.

Lise. J'étudie l'allemand. J'aime le cinéma allemand et la littérature allemande.

Gisèle. J'étudie le russe, j'aime la littérature russe et l'art russe, j'aime les livres russes.

Olga. J'étudie le français. J'aime le cinéma français et la littérature française. J'aime les livres.

10. Восстановите высказывания школьников, раскрыв скобки. Не забудьте согласовать прилагательное с существительным, к которому оно относится, в роде и числе.

Olga. J'étudie le français. J'aime le cinéma (français) et la littérature (français). J'aime les livres (français).

Gisèle. J'étudie le russe. J'aime l'art (russe) et la littérature (russe). J'aime les livres (russe).

11. Раскройте скобки и напишите следующие словосочетания.

Modèle: la grammaire (anglais) — la grammaire anglaise.

la grammaire (français) —

les gymnastes (russe) —

la poésie (anglais) —

les théâtres (allemand) —

les musées (russe) —

la littérature (allemand) —

Домашнее задание (devoirs)

1. Ученики рассказывают, какие иностранные языки они учат в школе. Восстанови недостающие буквы и скажи, кто какой язык изучает.

Nicolas. J'étudie l'..glais.

Marie. J'étudie le fr..çais.

Nathalie. J'étudie l'Allem..d.

Структура цикла УМК 2 (6кл.)

Первые уроки	Вторые-третьи уроки	Четвертые уроки	Пятые уроки	Шестые уроки
Формирование ЛН	Формирование ГН	Совершенствование ЛН и ГН	Развитие умения читать	Тестовый контроль

Четвертые уроки цикла

Leçon 34

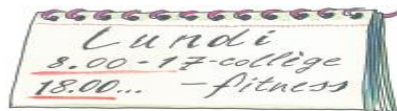
1. Pour être en forme, il faut faire beaucoup de choses. Regardez les illustrations et répondez à la question suivante. Чтобы быть в хорошей форме, нужно делать многое. Посмотрите на иллюстрации и ответьте на следующий вопрос.

Qu'est-ce qu'on doit faire pour être en forme?



Unité VI

60



Pour être en forme, il faut
on doit
il est important de
il ne faut pas
on ne doit pas

2. Un journaliste interviewe des jeunes Français sur le sujet: «Est-ce facile d'être en forme? Qu'est-ce que vous faites pour ça?». Écoutez le récit de Cédric (104) et dites si c'est facile pour lui. Журналист берёт интервью у французских школьников на тему: «Легко ли поддерживать форму? Что вы делаете для этого?». Послушайте рассказ Седрика и скажите, легко ли это для него.

— Moi, je pense que chacun doit être en forme. Qu'est-ce que c'est «être en forme» pour moi? Bien sûr, être en bonne forme physique, avant tout. Je veux être un bon sportif, moi. Pour ça, je dois faire beaucoup de choses: suivre le régime sportif et le régime alimentaire. Je dois avoir mon propre rythme de vie. J'essaye de me coucher tôt. Huit heures de sommeil, c'est nécessaire. Encore, pas de cigarettes. Puis, je mange des repas de grandes calories. Ça donne de bons résultats. Il faut avoir de la patience pour être en bonne forme sportive. Mon entraîneur me dit: «Sache que ta forme sportive, elle

Leçon 34

61

dépend de toi! Aie de la volonté! Entraîne-toi régulièrement! N'aie pas peur des difficultés! Sois organisé!»

J'ai encore beaucoup à faire pour gagner mon championnat. Quand je gagne, je me sens bien dans ma peau, je me sens heureux. Et ... tout va bien!

Vocabulaire

un entraîneur — тренер

dépend de toi — зависит от тебя

gagner mon championnat — победить на чемпионате

3. Trouvez dans le récit de Cédric les phrases où il explique (Найдите в рассказе Седрика фразы, в которых он рассказывает):

- pourquoi il faut être en forme;
- ce que c'est (что значит) «être en forme» pour lui;
- ce qu'il doit faire pour être en bonne forme sportive;
- quels conseils lui donne son entraîneur.

4. Trouvez dans le texte les phrases qui prouvent que Cédric essaye de devenir un bon sportif et qu'il fait vraiment beaucoup de choses pour réussir. Transformez son récit comme dans le modèle. Найдите в тексте фразы, подтверждающие, что Седрик хочет стать хорошим спортсменом и он действительно много работает над собой. Переделайте его рассказ в соответствии с образцом.

Modèle: Moi, je pense que ... → Lui, il pense que ...

5. Et voilà ce que Laurence pense à ce sujet. Écoutez son récit (105) et dites si elle est du même avis. А вот что по этому поводу думает Лоранс. Послушайте её рассказ и скажите, согласна ли она с Седриком.

Unité VI

62

— Ah, non, je ne suis pas d'accord avec Cédric. Être en forme, pour moi, ça, ... c'est quand j'ai des moments heureux dans ma vie, quand tout va bien dans ma famille et au collège, quand je ne suis pas stressée, moi... Euh..., quand je suis de bonne humeur. Encore, c'est aussi bien dormir, bien manger. Tout ça me permet d'être en forme. C'est difficile, trop difficile. Pour bien dormir, je dois me coucher tôt. Mais..., je passe beaucoup de temps devant l'ordinateur et le matin..., le matin je me sens fatiguée. Pour le collège ça va, je dois avoir de bonnes notes. Pour ça, il faut faire mes devoirs régulièrement, et moi, j'ai beaucoup d'amis, j'aime me réunir avec eux, on sort ensemble. Quand je reviens, ... oh, mes devoirs! Ils m'attendent. Il est déjà tard. Et je dois aller me coucher. Le matin, au collège, je suis stressée. Et en plus, je dois aider ma mère à faire le ménage. Et ma forme physique! Hélène, mon amie, elle dit: «Tu grossis, toi!». Je dois faire du fitness avec elle deux ou trois fois par semaine. Je comprends que pour faire tout à temps, il faut bien planifier ma journée. J'essaye de le faire. Ainsi, je peux éviter les stress et être toujours en forme.



Vocabulaire

le faire — это делать



корпорация
российски
учебник

дрофа
всплыва
граф

6. Trouvez les phrases où Laurence parle (Найдите фразы, в которых Лоранс говорит):

- de ce que c'est pour elle «être en forme»;
- des causes (причины) de sa fatigue (усталость) le matin;
- des causes du stress au collègue;
- de ce qu'elle doit faire pour ne pas grossir.

7. Pour Laurence, la bonne forme ce n'est pas obligatoirement la forme sportive. Justifiez ça. Relisez son opinion en faisant des transformations nécessaires selon le modèle. Для Лоранс быть в форме — это не только быть в хорошей спортивной форме. Подтвердите это.

Leçon 34

63

Прочитайте ещё раз её мнение, внося необходимые изменения по образцу.

Modèle: J'ai des moments heureux. → Elle a des moments heureux.

8. Dites votre opinion. Выскажите своё мнение.

Comment garder sa forme?

Pour chacun, il est important d'être en bonne forme.

C'est-à-dire,

Pour ça, il faut suivre

Et encore,

Il ne faut pas avoir ..., c'est-à-dire

Enfin, pour faire tout ça, il faut

9. À vous de parler. Вам слово.

Qu'est-ce que c'est pour vous «être bien dans sa peau»?

Avant tout, c'est ... parce que

Pour ça,

Je dois

Encore,

Alors,

1. Chacun fait son choix. Lis le récit de Patrick et dis pourquoi sa mère prétend qu'il n'est pas en bonne forme. Каждый делает свой выбор. Прочитай рассказ Патрика и скажи, почему его мама утверждает, что он не в форме.

— Pour garder ma forme, je ne fais pas grand-chose. Je travaille beaucoup, je mange tout ce que je veux. J'ai 5 ou 6 kilos de trop, je dois les perdre, mais ce n'est pas facile pour moi: je n'ai pas de patience de respecter mon régime

alimentaire. Ma mère, elle me dit que je mange trop, que je dîne tard le soir, et je dois faire de la gymnastique chaque matin. «Tu es paresseux, toi!» Oh, là, là! Je me sens à l'aise, maman, je me trouve bien.

a Vocabulaire

6 kilos de trop — 6 кг лишних
 perdre — терять, потерять
 je me trouve bien — я себе нравлюсь

2. Écris les recommandations pour Patrick comme dans le modèle. Напиши рекомендации для Патрика в соответствии с образцом.

Modèle: Patrick n'a pas de patience. — Aie de la patience, Patrick!

- 1) Il mange trop. — ...!
- 2) Il dîne tard le soir. — ...!
- 3) Il ne fait pas de gymnastique. — ...!
- 4) Patrick est paresseux. — ...!

1. Une grande compétition internationale cycliste «Le Tour de France» se déroule chaque année en France. Écoutez les informations suivantes (106) et dites qui peut participer à ce tour. Во Франции ежегодно проводится крупное международное соревнование велосипедистов «Тур де Франс». Послушайте следующую информацию и скажите, кто может участвовать в этой велогонке.

— Une course cycliste? (велосипедная гонка, пробег)

En France, il y a une grande course cycliste.

Le Tour de France, c'est une grande course cycliste.

Pendant la course cycliste «Le Tour de France» les cyclistes font à vélo le tour de la France.

— Voisin, -e? (соседний)

Les pays voisins de la France sont: la Belgique, le Luxembourg, l'Allemagne, la Suisse, l'Espagne.

Les cyclistes des pays voisins de la France peuvent aussi faire le Tour de France.

2. Sur la carte ci-dessous on a marqué les villes et les pays traversés par le Tour de France en 2011. Nommez-les. На карте, данной ниже, отмечены города и страны, через которые проходила велогонка «Тур де Франс» в 2011 году. Назовите их.

3. Le sport fait partie du mode de vie des Français. Lisez le texte et dites pourquoi on aime le sport en France. Спорт является составной частью образа жизни французов. Прочитайте текст и скажите, почему во Франции любят спорт.

Dans la vie il est important d'être toujours en forme. Pour ça on évite de mauvaises habitudes, on fait du sport, on organise sa journée, on essaye de consacrer le temps au repos et au travail.

Le sport est la première activité de loisir chez les jeunes: 83% de moins de 18 ans font du sport au moins une fois par semaine en plus de l'école. On fait du sport pour être en bonne santé, pour se retrouver avec des amis, pour garder la forme.

84% des familles françaises pensent que le sport est important pour la santé de leurs enfants. À l'école les élèves ont des cours d'éducation physique.

En France il y a beaucoup d'associations et de clubs sportifs. Les sports préférés des Français sont: le cyclisme, le football, le tennis, le judo, la pétanque, le basket, l'équitation, le rugby, le ski, le golf et la voile. La France est la patrie du cyclisme. Il y a en France une grande course cycliste: le Tour de France.



Le Tour de France a lieu tous les ans au début de l'été. Il dure en général trois semaines et traverse quelques pays voisins de la France. Les cyclistes de différents pays font à vélo environ 4 000 kilomètres en une vingtaine d'étapes. Chaque jour ils font 150 ou 200 kilomètres. Toutes les villes qu'ils passent sont à la fête. Les gens vont dans les rues pour voir les cyclistes. Le leader du Tour porte le maillot jaune.


Vocabulaire

en plus de — кроме
 la pétanque — петанк (*игра в шары*)
 la voile — парусный спорт
 avoir lieu — иметь место, состояться
 un début — начало
 en général — обычно
 environ — примерно, около
 une vingtaine — около двадцати

4. Lisez le texte et trouvez les phrases qui correspondent à la carte.
Прочитайте текст и найдите фразы, которые соответствуют карте.

5. Dites si c'est vrai ou faux. Скажите, соответствуют ли следующие утверждения содержанию текста.

1) Pour être en forme, on essaye de consacrer le temps au repos et au travail.

2) Le sport est le premier loisir des jeunes.

3) Quatre-vingt pour-cent des jeunes font du sport au moins une fois par semaine.

4) Chaque jour les cyclists font cent kilomètres.

5) Le leader du Tour porte le maillot rouge.

6. Trouvez dans le texte des phrases pour décrire chaque dessin.
Найдите в тексте фразы для описания рисунков.



7. Trouvez les équivalents français des phrases russes. Найдите французские эквиваленты русских фраз.

1) 84% французских семей считают, что спорт важен для здоровья их детей.

2) Каждый год, в начале лета, во Франции проходит велогонка «Тур де Франс».

3) Обычно она длится три недели и пересекает несколько соседних с Францией стран.

4) Гонщики из разных стран проходят на велосипедах около 4000 километров примерно в 20 этапов.

8. Trouvez les phrases qui confirment que (Найдите фразы, которые подтверждают, что):

1) l'activité sportive est très importante en France;

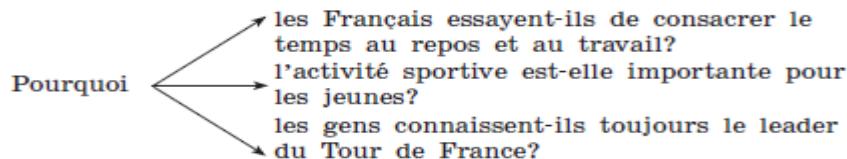
2) les Français pratiquent de différents sports;

3) le cyclisme est un sport national;

4) le Tour de France, c'est une course cycliste très difficile;

5) le Tour de France est une fête pour les Français.

9. Trouvez dans le texte les réponses aux questions ci-dessous. Найдите в тексте ответы на следующие вопросы.



10. Choisissez parmi les titres ci-dessous celui qui convient le plus au texte lu. Выберите среди предложенных заголовков тот, который больше всего подходит к прочитанному тексту.

1) Le Tour de France

2) Le rôle du sport dans la vie des Français

3) Les sports préférés des Français

4) Le sport en France

11. En peu de mots, dites de quoi il s'agit dans le texte que vous avez lu. Расскажите в нескольких словах, о чём говорится в тексте, который вы прочитали.

— Dans le texte il s'agit de

Домашнее задание (devoirs)

1. En Russie, comme partout dans le monde, on aime le sport. Lis le texte et dis quelles traditions sportives existent en Russie. В России, как везде в мире, любят спорт. Прочитай текст и скажи, какие спортивные традиции существуют в России.

En Russie, beaucoup de gens aiment le sport. À l'école il y a des cours d'éducation physique. Les enfants font aussi du sport selon leurs goûts. Les jeunes vont aux nombreuses associations et clubs sportifs pour l'entraînement. Ils préfèrent le football, la natation, le judo et le karaté.

Presque chaque école, collège, université et usine a son équipe sportive. Le matin, beaucoup de jeunes font de la gymnastique ou du jogging.

La Russie a ses traditions sportives. Dans les villes, on organise souvent des compétitions. En hiver, ce sont des courses de ski, le patinage de vitesse; au printemps, c'est une course de relais, course sprint ou course de Marathon.

Beaucoup de parents pensent que le sport aide leurs enfants à être en forme. Les familles pratiquent parfois un sport familial.

Vocabulaire

le patinage de vitesse — скоростной бег на коньках

une course de relais — эстафетный бег

une course de Marathon — марафонский бег, бег на длинные дистанции

2. Choisis parmi les titres ci-dessous celui qui convient le plus au texte lu. Выбери среди предложенных заголовков тот, который больше всего подходит к прочитанному тексту.

- 1) Les traditions sportives en Russie
- 2) Mon sport préféré
- 3) Le sport en Russie

Leçon 36 (Révision)

Структура цикла УМК 3 (7кл.)

Первые уроки	Вторые уроки	Третьи уроки	Четвертые уроки	Пятые уроки	Шестые уроки	Седьмые уроки
Формирование и совершенствование ЛН	Формирование ГН	Совершенствование ЛН и ГН	Развитие умения аудир. и говорен.	Развитие умения говорить: обучение диалогу	Развитие умения читать и понимать прочитан.	Уроки контроля по ВРД

Leçon 6

1. Lisez le récit du livre «Les vacances du petit Nicolas» de Jean-Jacques Sempé et René Goscinny et dites où la famille de Nicolas a décidé de partir en voyage pendant les grandes vacances.

C'est papa qui décide

Tous les ans, Papa et Maman se disputent beaucoup pour savoir où aller en vacances.

Hier, après le dîner, Papa nous a regardés et il a dit:

— Écoutez-moi bien! cette année, je ne veux pas de discussions, c'est moi qui décide. Nous irons (поедем) dans le Midi. J'ai l'adresse d'une villa à louer (вилла, которая сдаётся) à Plage-les-Pins. Trois pièces, eau courante, électricité.

— Eh bien, mon chéri, a dit Maman, ça me paraît une très bonne idée.

— Chic! j'ai dit et je me suis mis (принялся) à courir autour de la table parce que quand on est content, c'est dur de rester assis.

— Tu vas voir, Nicolas, m'a dit Papa, nous allons faire des parties de pêche sous-marine (подводная рыбалка), tous les deux.

— C'est très bien, mon chéri, m'a répondu Maman, bien qu'en Méditerranée il paraît qu'il n'y a plus beaucoup de poissons. Il y a trop de pêcheurs (рыбаки).

Papa a dit que bon, qu'il allait écrire (напишет) pour voir s'il restait (остались ли) encore des chambres.

— Ce n'est pas la peine, mon chéri, a dit Maman, c'est déjà fait. Nous avons la chambre 29 à l'hôtel «Beau-Rivage», face à la mer, avec salle de bains.

2. Trouvez les phrases qui correspondent à ces images.



3. Dites si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses.

1. Le papa de Nicolas a proposé d'aller dans le Midi.
2. Il a loué une chambre à l'hôtel à Plage-les-Pins.
3. Nicolas et son papa rêvent de la pêche sous-marine.
4. On peut voir la mer de la chambre de la villa à Plage-les-Pins.

Leçon 6

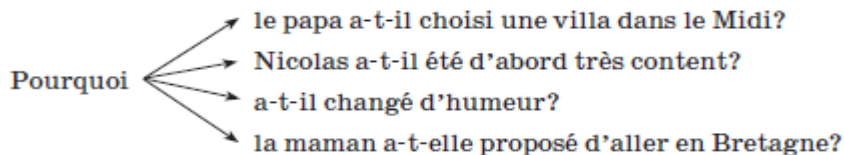
29

5. À Plage-les-Pins il y a une jolie plage avec des galets.
6. Nicolas rêve de passer le temps à ricocher des galets sur l'eau.
7. On a décidé d'aller en Bretagne, dans un hôtel qui se trouve au bord de l'océan Atlantique.

4. Trouvez les raisons pour lesquelles:

1. Le papa de Nicolas propose d'aller à Plage-les-Pins.
2. Nicolas est très content de partir dans le Midi.
3. Maman propose d'aller en Bretagne.
4. Nicolas change son opinion.

5. Répondez aux questions suivantes.



6. Faites le plan de ce récit.

7. Racontez ce récit à votre ami.

J'ai lu le récit qui a pour titre

Ce récit est tiré du livre

Dans cette histoire on parle de

Nous apprenons que

Je trouve cette histoire

Домашнее задание (devoirs):

Lis le texte du Livre de lecture.

1. Pendant les grandes vacances la plupart des gens aiment voyager. Ils reviennent des voyages pleins d'émotions et d'impressions variées. Laurence et Alain se rencontrent après les grandes vacances. Écoutez leur conversation (11). De quoi parlent-ils? Qu'est-ce qu'ils pensent des voyages à l'étranger?

A. — Salut, Laurence! Quelle joie de te revoir!

L. — Bonjour, Alain! Comment as-tu passé ton séjour en Belgique?

A. — Je suis enchanté de ce voyage.

L. — Alors, dis-moi où tu as été.

A. — J'ai été à Bruxelles. C'est une ville ravissante (восхитительный) et très animée (оживлённый).

L. — Et qu'est-ce que tu as vu?

A. — J'ai visité la Grand-Place, unique au monde, son marché aux oiseaux. J'ai admiré la cathédrale

saluer (приветствовать)

saluer, demander un avis
(спросить мнение)

dire qu'on est content

demander une information

donner une information

exprimer l'admiration

demander une information

donner une information

Saint-Michel, le monument du style gothique. J'ai vu le palais du Roi, le palais de Justice et beaucoup d'autres curiosités.

L. — Vraiment, Bruxelles attire beaucoup de touristes qui veulent admirer ses monuments historiques.

A. — C'est ça. À mon avis, les voyages à l'étranger nous donnent la possibilité de découvrir le monde.

L. — Je partage (разделяю) ton opinion. Je pense que les voyages forment la jeunesse.

exprimer son opinion
(выразить мнение)

dire qu'on est d'accord
(сказать, что согласен)

exprimer son opinion

dire qu'on est d'accord

exprimer son opinion



La cathédrale Saint-Michel



Le palais de Justice



La Grand-Place



Le palais du Roi

Unité I

2. Précisez.

1. Quelles questions a posées Laurence à Alain pour demander une information, pour demander un avis?
2. Qu'est-ce qu'elle a dit pour exprimer son opinion?

3. Choisissez:

- les phrases qui
- montrent qu'Alain est content de son voyage
 - expriment son admiration
 - expriment son opinion
 - donnent une information

Структура цикла УМК 4 (8кл.)

Первые уроки	Вторые уроки	Третьи уроки	Четвертые уроки	Пятые уроки	Шестые уроки	Седьмые уроки	Восьмые уроки
Формирование совершен ЛН	Формиров ГН	Формиров. ГН	Развитие умения читать и понимать прочитанное (художественный текст)	Развитие умения читать (публицистический, научно-популярный текст)	Развитие умения аудировать и говорить	Уроки контроля по ВРД	Проектная работа

Leçon 4



1. Le célèbre écrivain français Jules Verne était attiré par la mer et rêvait d'aventures lointaines. En 1863, il a commencé à publier une longue série de romans «Les Voyages extraordinaires» qui connaissaient un très grand succès. Avez-vous déjà lu les romans de Jules Verne?

- *Vingt mille lieues sous les mers*
- *Les Enfants du capitaine Grant*
- *De la Terre à la Lune*
- *Un capitaine de quinze ans*
- *Le Tour du monde en 80 jours*
- *Cinq semaines en ballon*

Leçon 4

19

2. Vous allez lire un extrait tiré d'un roman de Jules Verne. Devinez le titre de ce roman en faisant connaissance avec les personnages principaux.



3. Pour vous aider à comprendre cet extrait.

Les mots de la même famille:

Verbes

Noms

glisser → le glissement
скользить

rouler → le ...
катиться

lancer → le ...
бросать, кидать



trembler → le ... de terre
дрожать, трепетать

Essayez de bâtir des hypothèses sur le contenu possible de l'extrait en vous aidant des verbes suivants:



s'approcher des montagnes
s'arrêter sur un plateau
se reposer dans une petite maison
se jeter vers la porte
s'accrocher aux buissons



À vous de lire!

■. Après la lecture répondez à la question suivante: «Pourquoi les voyageurs sont-ils allés dans les montagnes?»

1. Sept voyageurs ont quitté leur bateau le *Duncan*. Il faisait beau temps. Le soleil brillait.

— Et maintenant, dans les montagnes! a dit Glenarvan. Le capitaine Grant doit être là. Savez-vous qu'il faut deux jours pour s'approcher des montagnes?

— Ah, oui, je le sais bien, a répondu le géographe Paganel.

— Vous avez traversé ce pays?

Le géographe a souri:

— Oui, sur ma carte.

Les voyageurs ont souri, eux aussi.

— Eh bien, marchons, a dit Glenarvan.

Pendant quelques minutes les voyageurs sont restés immobiles. Enfin Paganel a ouvert les yeux et a vu les autres sous la neige et sous les pierres.

Mais Robert n'était pas là...

D'après Jules Verne, *Les Enfants du capitaine Grant*



Après la lecture

5. Vrai ou faux?

1. Cinq voyageurs du *Duncan* sont partis à la recherche du capitaine Grant.
2. Le géographe Paganel a pris part à cette expédition.
3. Les voyageurs ont marché toute la journée, le soir ils se sont arrêtés dans une petite ville pour y passer la nuit, le lendemain ils ont continué leur voyage.
4. Les voyageurs ont passé la nuit suivante dans les montagnes.
5. La nuit Robert Grant a entendu un grand bruit.
6. Après le tremblement de terre Robert Grant a disparu.
7. Les voyageurs ont trouvé le capitaine Grant.

6. Comment se déroulent les actions de cet extrait? Reliez les deux parties des phrases.

1. Lord Glenarvan dit ...
2. Le géographe Paganel explique ...
3. Les voyageurs montent lentement dans les montagnes ...
4. Sur le plateau les voyageurs trouvent une petite maison ...
5. La nuit, Glenarvan entend le bruit et il comprend ...
6. Après le tremblement de terre Paganel aperçoit ...

- a) parce qu'elles sont hautes.
- b) où ils peuvent passer la nuit.
- c) qu'il a voyagé à travers ce pays.
- d) qu'il faut aller chercher le capitaine Grant dans les montagnes.
- e) que Robert a disparu.
- f) que c'est le tremblement de terre.

7. Faites le choix et donnez à chaque paragraphe de l'histoire la phrase qui le résume mieux.

Le 1^{er} paragraphe

a) Sept voyageurs quittent leur bateau le *Duncan* pour chercher dans les montagnes le capitaine Grant.

b) — Et maintenant, dans les montagnes! a dit Glenarvan. Le capitaine Grant doit être là.

Le 2^e paragraphe

a) Les voyageurs marchent assez longtemps et ne s'arrêtent presque pas.

b) Après une longue marche ils décident de passer la nuit sur un plateau de la montagne.

Le 3^e paragraphe

a) La nuit, Glenarvan entend un grand bruit et sort de la maison.

b) La nuit, Glenarvan sort de la maison.

Le 4^e paragraphe

a) Glenarvan comprend la cause du bruit et prévient ses compagnons du danger.

b) Glenarvan veut que ses compagnons quittent la maison.

Le 5^e paragraphe

a) Tout à coup le plateau où se trouvent les voyageurs glisse.

b) Le plateau où se trouvent les voyageurs tombe dans la neige.

Le 6^e paragraphe

a) Quelques minutes après le plateau s'arrête.

b) Après la chute Paganel voit tous ses compagnons sauf Robert.





Unité I

24

8. Vous avez lu l'extrait du roman de Jules Verne *Les enfants du capitaine Grant*. Comment trouvez-vous cet extrait: intéressant, passionnant? Voulez-vous le lire tout entier?

9. Pourquoi les voyages littéraires de Jules Verne sont-ils extraordinaires?



Домашнее задание (devoirs)

1. Lisez la suite de cette histoire.

1. Quelque temps après tous les autres voyageurs sont revenus aussi à la vie. Mais Robert n'était pas là.

— Mes amis, a dit Glenarvan, il faut le chercher. Près de qui se trouvait Robert?

— Près de moi, a répondu un des voyageurs. Je l'ai vu... Et il était à ma gauche.

— Ah, Robert était à votre gauche, cherchons-le alors ici.

2. Toute la journée on a cherché Robert, et on ne l'a pas trouvé. Le deuxième jour on a cherché sur un autre plateau. Tout à coup Glenarvan a levé la main en criant:

— Là, là! Regardez dans le ciel!

— C'est un condor, il emporte Robert, a dit Paganel.

— Oui, le condor veut l'emporter, a répondu Glenarvan. Regardez! Peut-être il n'est pas mort. Feu, mes amis, feu! a crié Glenarvan.

3. Glenarvan voulait déjà tirer, quand un coup de feu est parti de l'autre plateau, et le condor est tombé lentement.

Tous ont couru vers le condor. Quand ils sont arrivés, l'oiseau était mort.

Glenarvan a pris l'enfant dans ses bras; Robert a ouvert les yeux et il a dit:

— Ah, c'est vous... Et mon père?..

Paganel a couru vers cet homme. Il l'a embrassé et a dit:

— Merci, grand merci! Notre garçon vous doit la vie!

D'après Jules Verne, *Les Enfants du capitaine Grant*

2. Résumez chaque paragraphe en une phrase.

Leçon 5

1. L'homme rêve depuis toujours de conquérir de nouveaux mondes et de franchir de nouvelles frontières. À présent, Mars est au centre de l'intérêt de l'homme. Que peut-on dire de Mars d'après les titres suivants?

Planète rouge.

24 heures et 37 minutes.

Satellites de Mars.

Y a-t-il de l'eau sur Mars?

Vents glacés.

Particularités (особенности) du relief.

Planète criblée (узрешечённая) par les météorites.

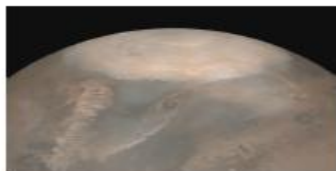
2. Comparez vos hypothèses au contenu du dossier ci-dessous. Après la lecture donnez le titre pour chaque article. Justifiez votre choix.

1. ... Un astronome américain, Asaph Hall, découvrit en 1877 deux satellites de Mars. Il donna à ces deux astres les noms des chevaux qui, dans la mythologie grecque, tiraient le char du dieu de la guerre. Mars: Phobos (la Peur) et Déimos (la Panique).

5. ... À cause des vents glacés sur l'équateur la température monte seulement à environ +15 °C le jour, mais la nuit elle retombe jusqu'à -100 °C.

6. ... Mars, c'est une petite planète rouge. Avec ses 6 789 kilomètres de diamètre, elle a une taille à peine supérieure à la moitié de celle de la Terre.

7. ... La planète Mars tourne autour du Soleil en 688 jours, et elle tourne sur elle-même, en 24 heures et 37 minutes.



3. Regardez les photos de la planète Mars. Quels éléments de sa surface ont été retenus et mis en relief?



4. Trouvez dans le dossier les mots correspondant aux définitions ci-dessous:

- les objets solides qui se déplacent à des vitesses folles dans l'Univers et viennent parfois pousser les planètes;
- les objets qui portent des noms **terrifiants** (ужасающие);
- les **fossés** (впадины) où auparavant il y avait de l'eau.

5. Les passages ci-dessous, lesquels des articles que vous venez de lire pourraient-ils compléter? Trouvez leurs places dans le dossier.

— ... C'est pour sa couleur sang que la planète a reçu son nom en l'honneur de Mars, dieu romain de la guerre.

— ... L'année martienne est deux fois plus longue que l'année terrestre. Mais la durée d'une journée martienne est sensiblement identique à celle d'une journée terrestre: 24 heures et 37 minutes.

— ... Dès que le climat se réchauffe un peu, l'eau passe de l'état de glace à celui de vapeur (пар). Ce qui est un phénomène inconnu sur Terre.

— ... La présence des lits desséchés (высохшие) signifie qu'auparavant Mars avait une atmosphère plus dense (плотная), et que l'eau liquide coulait sur sa surface.

6. Remplissez les cases par les caractéristiques de la planète Mars.

Taille	Durée de l'année et de la journée	Relief	Satellites	Conditions climatiques: température atmosphérique	

7. Exposez les articles que vous venez de lire dans un ordre logique.



De la lecture à la parole

8. À votre avis, un voyage de l'homme sur Mars, est-ce possible? Justifiez votre opinion.

— Je crois que

— Parce que

— Dans ... ans j'espère que

— À mon avis, c'est

— Car

— Mais

Структура цикла УМК 5 (9кл.)

Первые уроки	Вторые уроки	Третьи уроки	Четвертые уроки	Пятые уроки	Шестые уроки	Седьмые уроки	Восьмые уроки
Совершен. ЛН	Совершен. ГН	Развитие умения читать и понимать прочитанное (тексты различных жанров)	Развитие умения аудировать и говорить	Развитие умения говорить: обучение диалогу	Развитие умения говорить: обучение дискуссии	Развитие умения говорить: дискуссия	Уроки контроля по ВРД

Leçon 3

L'habitude est une seconde nature

1. En France, le rythme de la vie quotidienne est peut-être différent de celui que vous connaissez en Russie. De quelles particularités de la vie quotidienne des Français parle-t-on dans les documents suivants?

1. dans la lettre
2. dans l'interview
3. dans les statistiques
4. dans l'article

1.

Lipetsk, le 5 juillet

Ma chère Liliane,

Tu me demandes de te raconter ce qui m'a le plus frappé à Paris pendant cette année au pair chez les Forestier. Mon premier petit déjeuner d'abord: toute la famille trempait sa tartine dans son café au lait! Le soir, les Forestier prennent un repas chaud. Le dîner commence souvent par le potage (помёртый суп). Et puis je ne savais pas que les élèves français vont à l'école le matin et l'après-midi.

Le mercredi, en France, est le jour de congé scolaire des enfants.

Le système scolaire français prévoit une notation de 0 à 20. Alors les Français, moi, je les trouve en général assez accueillants.

*À bientôt. Je t'embrasse.
Olga*

2.

Gardez la forme!

Pour bien réussir le 3^e trimestre, soignez votre forme. Questions à Josette Chacron, médecin scolaire à Amiens.

Phosphore: Chez les ados il y a un syndrome «troisième trimestre». Qu'est-ce que c'est?

— C'est une sensation (ощущение) de panique et d'angoisse (тревога) avant le bilan. Résultat: de nombreux élèves sont fatigués physiquement parce qu'ils ne dorment pas assez, mangent

mal, ne se détendent (отдыхают) pas régulièrement, ont mal à la tête. D'autres sont victimes d'une sorte de virus de l'échec (неудача).

Phosphore: Comment résoudre ces problèmes?

— Les recettes sont simples. D'abord, le sommeil: c'est la base d'une bonne hygiène de vie. Il faut ensuite prendre de bons petits déjeuners, savoir se détendre, trouver son propre rythme de vie et le respecter. Pour vaincre la fatigue morale, il faut d'abord en parler. Le médecin scolaire est aussi là pour écouter. Parler permet de surmonter les échecs.

D'après *Phosphore*

3.

Une journée alimentaire	
<p>Petit déjeuner 36% des Français boivent du café noir, 23% du café au lait, 14% du thé, 11% du jus de fruits, 46% mangent des tartines de pain, des croissants, 13% des biscottes, 12% <u>des céréales</u> (хлопья, мюсли), 6% ne prennent pas de petit déjeuner.</p>	<p>Déjeuner 70% le prennent chez eux en semaine, 66% mangent de la viande, 38% des légumes, 29% des pommes de terre, 19% du riz, 9% du poisson, 3% un sandwich. Les trois quarts mangent du pain. Au restaurant, 60% commandent une entrée (dans la moitié des cas, <u>des crudités</u> (сырые овощи), 59% un dessert.</p>
<p>Dîner 27% mangent de la viande, 23% de la soupe, 17% des pommes de terre, 9% du <u>jambon</u> (ветчина), 9% des œufs, 6% d'autres <u>charcuteries</u> (колбасные изделия), 71% prennent du fromage.</p>	
Sondage CFES/BVA	

4. Le sport en France est marqué par plusieurs phénomènes: une tradition sportive ancienne, un rôle prépondérant dans l'or-

ganisation du sport moderne et une grande variété de disciplines pratiquées à haut niveau.

La France est à ce jour la cinquième nation sportive au monde.

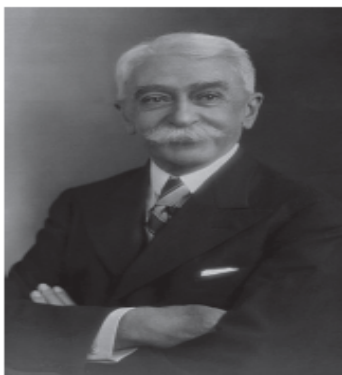
En France, il existe de différentes formes de sport à l'école.

Le sport est enseigné principalement dans les cours obligatoires d'éducation physique et sportive.

De prestigieuses compétitions internationales sont nées en France. Le Tour de France créé par Henri Desgrange en 1903



Tour de France



Pierre de Coubertin

reste le «plus grand spectacle gratuit du monde», comme l'annoncent ses organisateurs.

Pierre de Coubertin est à l'origine de la rénovation des Jeux Olympiques. De même, Jules Rimet et Henri Delaunay mettent au monde la Coupe du monde de football, Henri Delaunay invente le Championnat d'Europe de football. Beaucoup de ces compétitions se sont tenues en France: Jeux Olympiques d'été de 1900, Jeux Olympiques d'été de 1924, Jeux Olympiques d'hiver de 1924, Jeux Olympiques d'hiver de 1968, Jeux Olympiques d'hiver de 1992, Coupe du monde de football de 1938, Coupe du

monde de football de 1998 et Coupe du monde de rugby à XV 2007 notamment.

2. Dites dans quel document il s'agit:

- des problèmes des études des ados français;
- des détails des repas en France;
- du rôle du sport dans la vie de la société française.

3. Vrai ou faux?

1. Les élèves français vont à l'école tous les jours sauf mercredi et dimanche.
2. Le système scolaire français prévoit une notation de 0 à 5.
3. À la fin de l'année scolaire, de nombreux élèves ont une sensation de panique et d'angoisse avant le bilan.
4. Personne ne peut aider les élèves français de surmonter les échecs.
5. La plupart des Français boivent de l'eau minérale au petit déjeuner.
6. Au déjeuner, la plupart des Français mangent de la viande,

des légumes, des pommes de terre.

7. Les Français ne mangent de la soupe ni au déjeuner ni au dîner.

8. C'était le Français Pierre de Coubertin qui a rénové des Jeux Olympiques modernes.

9. Dans toutes les écoles françaises il y a des cours de sport.

10. Plusieurs Jeux Olympiques se sont tenus en France.

4. Répondez aux questions suivantes.

1. Quels types d'écoles existent-ils en France?

2. Quand les écoliers français vont-ils à l'école?

3. Qu'est-ce que la plupart des Français prennent au petit déjeuner, au déjeuner, au dîner?

4. Où la plupart des Français prennent-ils le déjeuner?

5. À l'origine de quelles compétitions sportives internationales se trouvent des Français?

6. Les sportifs russes prennent-ils part aux compétitions sportives internationales?

5. Regardez les images ci-dessous et parlez du régime alimentaire de M. Dupont.

M. Dupont prend le petit déjeuner à

Comme la plupart des Français il

Il prend le déjeuner à



1



2



3

6. Olga a reçu la lettre de sa correspondante française. Lisez-la et dites ce que Liliane veut savoir.

Paris, le 20 octobre

Ma chère Olga,

Tu as bien remarqué les particularités de la vie des Français. Ce serait intéressant pour moi d'apprendre quelque chose sur le mode de vie des Russes. Quelles sont vos habitudes alimentaires? Qu'est-ce que vous prenez au petit déjeuner, au déjeuner, au dîner? Quels jours allez-vous à l'école? Quand avez-vous des vacances? Quels sports faites-vous à l'école?

Avec amitié, Liliane

7. Aidez Olga à répondre à cette lettre et à poser des questions sur le mode de vie de Liliane: sur ses études, ses habitudes alimentaires, le rôle du sport dans sa vie.



Devoir

Lisez le texte du Livre de lecture.


Структура цикла УМК 6 (10 кл.)

Первые уроки	Вторые уроки	Третьи уроки	Четвертые уроки	Пятые уроки	Шестые уроки	Седьмые-восьмые
Развитие умения читать и понимать прочитан.	Развитие умения читать и понимать прочитан.	Развитие умения читать, обучение переводу	Развитие умения общаться в ситуац.социальн о-статусн.взаимоотношений, аудирование	Развитие умения общаться в группе (интерактивный способ общения)	Проектная работа	Уроки контроля по ВРД (подготовка к ЕГЭ)





Unité II Paris n'est pas toute la France


Leçon 9 Paris, la ville et peut-être le monde G. Perec¹

 **1.** Qu'est-ce qu'il y a à Paris? Dites ce que vous savez sur la capitale de la France en vous servant du canevas proposé.

Paris, la capitale de la France, est en même temps le centre:

- de la vie politique et administrative;
- du commerce et des affaires, grâce à une grande concentration de sociétés et de banques;
- de la vie intellectuelle et culturelle, avec de grandes universités et des centres de recherche, avec les musées les plus importants, les théâtres, connus dans le monde entier, etc;
- de la vie touristique.

 **2.** Lisez ces extraits, et puis dites de quoi il s'agit.  (15)

 **1.** Paris, presque au centre de la France, est au carrefour de tous les grands axes routiers, ferrés, fluviaux (речные); il suffit de regarder n'importe quelle carte pour bien voir cette position en étoile.

2. Paris regroupe tous les principaux centres de décision: ministères, direction des services publics: P&T (Postes et Télécommunications), S. N. C. F. (Société Nationale des Chemins de Fer), AIR FRANCE, E. D. F.-G. D. F. (Électricité de France et Gaz de France). Les députés et les sénateurs qui représentent les autres régions de France siègent à Paris. Depuis 1977 la capitale politique, représentée par le président de la République, a un maire, comme toutes les communes de France. Avec ses deux millions et demi d'habitants, Paris est aussi devenu la plus importante mairie de France. L'agglomération parisienne compte 10,8 millions d'habitants.

3. C'est à Paris que sont installées les directions de toutes les grandes entreprises, banques et firmes commerciales. Ce Paris-là, centre d'affaires et place financière, est


¹ Perec, Georges (1936—1982), écrivain français.

le Paris des P.-D. G.¹, cadres et employés, agents et hôtesses de toutes sortes.


La région parisienne reste encore la première région industrielle de France. Les grandes usines (Citroën, Renault) quittent le centre de Paris pour se concentrer le long de la Seine, vers la mer.

4. Paris est le centre de toutes les grandes manifestations artistiques, le lieu des créations nationales ou mondiales, la ville des cinémas, des théâtres, des maisons d'édition. C'est aussi la capitale des étudiants et des études. Le Quartier latin, même s'il a changé, est l'endroit de Paris où l'on rencontre le plus grand nombre d'étudiants de toutes nationalités. On parle beaucoup à Paris, on discute, on bavarde, même si l'on ne sait pas toujours passer des idées aux actes. C'est à Paris que l'on trouve réunis tous ces endroits où l'on cause, groupements, associations, clubs de toutes sortes et de toutes tendances. C'est à Paris que se fabrique l'opinion, autour d'une intelligentsia bien vivante mais centralisatrice, à partir des idées et des modes qui circulent.



D'après *Le Figaro*

 3. Trouvez dans les extraits que vous venez de lire les phrases qui caractérisent Paris comme:

- centre de la vie politique;
- carrefour géographique;
- centre de la vie économique;
- capitale intellectuelle et culturelle.

 4. Quels titres pourriez-vous donner aux extraits ci-dessus?



 5. Lisez le texte et dites quel rôle joue la Seine dans la vie de Paris.  (16)

Grammaire

Superlatif

le plus ...

la plus ...

les plus ...

Comme la Seine traverse Paris d'est en ouest, elle divise la ville en deux : la rive gauche (au sud) et la rive droite (au nord).

¹ P.-D. G. — Président-Directeur *m* Général.



La rive gauche: on y trouve la plupart des ministères, l'ancienne université («le Quartier latin»), les grandes librairies. La rive droite est plutôt le quartier des affaires et des commerces de luxe.

La Seine est la **plus importante** voie de la communication fluviale au nord de la Loire, bien canalisée pour maintenir en toutes saisons un tirant d'eau suffisant pour son important trafic (перевозки) de péniches (шаланды) et de barges qui en fait le premier port fluvial de France.

Il y a trente-sept ponts à Paris qui attirent l'attention des touristes (Pont-Neuf, pont Alexandre III, etc.).

À Paris, la Seine est le point de repère **le plus important**. Quand vous cherchez un quartier ou un monument, on vous répond souvent: «C'est sur la rive droite», «C'est sur la rive gauche», ou bien on vous indique l'arrondissement. Il y en a vingt.

Des milliers de touristes qui visitent Paris aiment faire des promenades en bateaux-mouches à travers la Seine, admirer de beaux monuments de la capitale et faire des photos.

☺ 6. Avez-vous bien compris? Alors, préisez ou bien expliquez.

1. Administrativement Paris est divisé en ... arrondissements.
2. Il y a ... ponts à Paris.
3. La Seine joue un rôle important dans la vie économique de la capitale parce que

4. Les touristes aiment faire des promenades en bateaux-mouches parce que

5. Quand les touristes cherchent tel ou tel monument on leur nomme la rive où il est situé parce que

📖 7. Regardez les photos ci-dessous et trouvez les phrases qui correspondent à chacune d'elles. 🗣️ (18)

A. La Seine au chevet de Notre-Dame: une des vues **les plus saisissantes et les plus reproduites** par les peintres, dessinateurs et photographes amoureux de Paris.

B. Les éventaires (лотки) des bouquinistes des quais de la Seine proposent des livres et des gravures, neufs ou anciens. À l'origine, ces marchands y vendaient les objets repêchés dans les eaux du fleuve.

C. Les tours de la Conciergerie demeurent un symbole puissant du Palais Royal médiéval (средневековый).





D. La tour Eiffel: un des trois monuments **les plus visités** de Paris. Clou de l'exposition de 1889, elle a été élevée en deux ans par l'ingénieur Gustave Eiffel.

E. Le pont Alexandre III, dédié à l'empereur russe lors de la visite à Paris du tsar Nicolas II de Russie, fait partie des monuments fastueux (роскошные) et surdécorés, typiques de l'époque 1900. On dit que c'est **le plus beau** pont de Paris.

F. Le palais du Luxembourg vu du jardin. Ses jardins à la française attirent les touristes et les étudiants du Quartier latin.

😊 **8.** Pourriez-vous caractériser certaines curiosités de Paris? Le superlatif des adjectifs vous aidera à le faire.

1. La tour Eiffel a plus de 300 m de hauteur. C'est ... (haut) tour de Paris.
2. Le Pont-Neuf est ... (vieux).
3. L'avenue des Champs-Élysées, longue de 1880 m, de la place de la Concorde à la place Charles-de-Gaulle est ... (beau).
4. La rue de Vaugirard (4360 m) qui, partant du boulevard Saint-Michel traverse le 6^e puis le 15^e arrondissement, est ... (long).
5. Le pont Alexandre III est ... (beau) pont de Paris.

😊 **9.** A Paris tous les styles architecturaux sont présents. Pourriez-vous dire autrement en précisant le siècle de la construction de tel ou tel monument?

Grammaire

Adjectifs numériques ordinaux

- 1^{er} — premier, première
- 2^e — second(e) [s(ə)g5], deuxième
- 3^e — troisième
- 4^e — quatrième, etc.

1. La construction de Notre-Dame, célèbre cathédrale de style gothique, a été commencée **en 1260** (= au XIII^e siècle).
2. La construction du Pont-Neuf a commencé **en 1578** _____ où le roi français Henri III a posé la première pierre.
3. La conception de la place des Vosges remonte à Henri IV, roi français. Les travaux ont été finis **en 1610**. Cette place représente les goûts architecturaux du début du _____ siècle.
4. Le palais de l'Élysée est devenu le siège de la présidence de la République **en 1873** _____.
5. Le Centre Georges-Pompidou a été ouvert **en 1977** _____. C'est un des exemples de l'architecture moderne.



La place des Vosges



Le palais de l'Élysée

10. *Ecoutez les explications du guide aux touristes, pendant leur promenade en bateau-mouche, et nommez les monuments qu'ils ont vus.* 🎧 (18)

☺ **11.** *Il y a beaucoup de curiosités à Paris. Si vous aviez la possibilité de visiter la capitale de la France, qu'est-ce que vous voudriez voir? Pourquoi?*

Devoir

😊 *Moscou, la capitale de la Russie, est riche en monuments historiques.*
 ✎ Parlez-en. 🎧 (19)





Le lexique pour vous aider

Moscou, la capitale de la Russie
 La place Rouge, le cœur de Moscou
 La cathédrale Basile-le-Bienheureux
 L'ensemble du Kremlin avec de nombreux monuments historiques
 Des palais magnifiques
 D'anciens hôtels particuliers, surtout au quartier central
 La galerie [gal(ə)ri] Trétiakov
 Le musée des Beaux-Arts [bozar] Pouchkine
 Le théâtre Bolchoï d'Opéra et de Ballet
 Le métro (1930—1935) est particulièrement luxueux

Leçon 10 Découvrez la variété des villes françaises!

📖 **1.** *Le voyage à travers le pays le plus touristique du monde commence à Strasbourg, capitale de l'Alsace, région-frontière entre la France et l'Allemagne. Strasbourg, on l'appelle aussi une «capitale européenne». Pourquoi? 🎧 (20)*

Leçon 11 Chaque ville française a son charme particulier


-  **1.** Le tour des villes françaises attire des milliers de touristes, car chaque ville a son patrimoine culturel, ses qualités particulières. Montpellier, par quoi est-il intéressant?  (24)





Montpellier, capitale du Languedoc-Roussillon. Montpellier possède à la fois un statut régional, national et européen. Pour se développer, la ville a concentré ses efforts sur cinq pôles: médical avec le parc Euromédecine; agricole avec le parc Agropolis; communication (informatique, robotique); Antenna (nouveaux moyens de communication); enfin, touristique avec Héliopolis, centre d'accueil du secteur du tourisme.


Le climat y est doux et ensoleillé pendant une grande partie de l'année. La ville a gardé les vestiges d'un riche passé. On y trouve de beaux monuments; un arc de triomphe du XVII^e siècle et une cathédrale, construite à partir du XIV^e siècle. Dans le centre de la ville il y a de magnifiques maisons anciennes.


On peut y visiter le musée du Vieux-Montpellier, place Pétrarque, se balader autour de la place de la Comédie avec son beau théâtre du XIX^e siècle. Mais le plus bel endroit de la ville, c'est la promenade du Peyrou, un jardin en terrasses aménagé au XVIII^e siècle, d'où on peut voir la mer.

 **2.** Pour trouver le sens d'un mot on peut souvent partir des mots qui ont presque la même forme en français, en anglais et en russe. Relevez ces mots dans le texte ci-dessus et traduisez-les.


 **3.** Les mots ci-dessous ont plusieurs sens, dites lequel ils ont dans le texte.

 climat <i>m</i>	1) климат 2) страна, край 3) сфера; атмосфера, обстановка
doux, -ce <i>adj</i>	1) сладкий 2) нежный 3) мягкий 4) добрый 5) пресный 6) приятный 7) тёплый 8) отлогий 9) спокойный, кроткий; послушный
vestige <i>m</i>	след; остаток; -s d'une ville развалины города
promenade <i>f</i>	1) прогулка 2) место гулянья; бульвар; проспект
terrasse <i>f</i>	1) земляная насыпь 2): (travaux de) - земляные работы 3) терраса, галерея; большой балкон; (toiture en) - плоская крыша
aménager <i>vt</i>	1) устраивать, оборудовать; приводить в порядок 2) приспособлять
science <i>f</i>	1) знание, наука 2) учёность, знание дела 3) <i>pl</i> естественные науки, естествознание
lettre <i>f</i>	1) буква; <i>poligr.</i> шрифт 2) надпись 3) письмо, послание 4) грамота; диплом 5) <i>pl ust.</i> учёность, образованность 6) <i>pl</i> филология; литература




 **4.** Le pronom adverbial *y* peut être traduit comme «тут», «туда», «там». Dites dans quels sens on l'emploie dans le texte.

 **5.** Certains adjectifs n'ont pas le même sens selon leur place: avant ou après le nom. Dans quels sens emploie-t-on le mot «ancien» dans le texte?

un **ancien** château — бывший замок
un château **ancien** — старинный замок

 **6.** La promenade du Peyrou, qu'est-ce que c'est? Donnez sa définition à l'aide du texte (ex. 1).

Unité II

-  **7.** Chaque langue a ses normes stylistiques. Traduisez le texte sur Montpellier en prêtant attention à celles de la langue russe.
-  **8.** Lille est peut-être moins ensoleillé, mais il a aussi ses curiosités. Après avoir lu le texte, dites ce qui vous paraît intéressant à Lille.  (25)



Lille, ville d'art et d'histoire, capitale régionale du Nord-Pas-de-Calais, centre commercial important.

L'intense urbanisation, et peut-être aussi la tristesse du climat, ont favorisé très tôt chez les gens du Nord une forte activité culturelle. Avec sept cents harmonies municipales et cinq cents chorales [kɔʁal], la musique est sans nul doute l'art le plus populaire.

À Lille les sociétés de musique étaient un temps si nombreuses que la commune a été baptisée «Orphéonville», la ville des fanfares. Parmi de nombreux monuments historiques et culturels, la capitale régionale abrite le Musée des Beaux-Arts, dans un palais du XIX^e siècle, le plus riche après le Louvre. Dans ces lieux, entièrement rénovés en 1997, le visiteur peut admirer de nombreux tableaux de l'école flamande, mais également des œuvres de Goya et de Delacroix. Du beffroi (сторожевая башня) de 105 m du haut, on voit jusqu'à 50 km alentour. On peut y voir la belle église Sainte-Catherine des XVI^e–XVII^e siècles et les fortifications de Vauban¹ qui lui ont valu le titre de «Reine des Citadelles». À Lille se trouve la Maison natale et le Musée Charles de Gaulle, ancien président de la France. L'ancienne Bourse (1652) témoigne de la Renaissance flamande.



9. Dans quel sens emploie-t-on les mots suivants dans le texte que vous venez de lire?

harmonie <i>f</i>	1) гармония, благозвучие 2) соответствие, соразмерность 3) согласие, единодушие 4) <i>муз.</i> гармония 5) духовой оркестр
choral , -e [kɔʁal]	1. <i>adj</i> хоровой 2. <i>m муз.</i> хорал 3. <i>f</i> хор; хоровое общество; хоровой кружок
fanfare <i>f</i>	1) фанфара, хор трубачей 2) фанфары, трубные звуки 3) духовой оркестр 4) <i>перен.</i> хвастовство; шумное заявление
Bourse <i>f</i>	1) биржа; - des valeurs фондовая биржа; - du travail биржа труда 2) финансовые круги
bourse <i>f</i>	1) кошелёк 2) - (d'études) стипендия
défilé <i>m</i>	1) прохождение войск на смотре́ 2) вереница, шествие 3) ущелье, теснина 4) <i>перен.</i> вереница, череда
géant , -e	1. 1) <i>m, f</i> великан, гигант, исполин 2) <i>разг.</i> гигант, ас 2. <i>adj</i> 1) гигантский, исполинский 2) <i>разг.</i> отличный, замечательный





10. A l'aide des mots ci-dessous, traduisez les phrases données en italique (курсивом) dans le texte (ex. 8).

exposition <i>f</i>	1) выставка 2) экспозиция
congrès <i>m</i>	1) конгресс, съезд 2) конгресс (<i>законодательный орган</i>)
tour <i>f</i>	1) башня 2) строение (<i>в форме башни</i>); высотное здание
bureau <i>m</i>	1) бюро, письменный стол 2) стол президиума, трибуна 3) рабочий кабинет 4) канцелярия; контора; офис
spectacle <i>m</i>	1) зрелище 2) спектакль
logement <i>m</i>	1) квартира; жилище; жилое помещение 2) расквартирование (<i>войск</i>)
vocation <i>f</i>	1) призвание; склонность 2) назначение; возможность использования; avoir - à (или pour)... быть предназначенным для...
entreprise <i>f</i>	1) начинание, затея 2) подряд, поставка 3) предприятие
profiter <i>vi</i>	1) (de qch) пользоваться, получать, извлекать пользу, прибыль 2) (à qn) приносить пользу, выгоду

accueillir *vt*

1) принимать, встречать 2) принимать, одобрять

 **11.** Comparez votre traduction avec celle tirée de «Label France» et dites ce qui vous paraît étrange.


1. На 70 гектарах расположились вокзал, выставочный комплекс, конференц-залы и театр, коммерческий центр и два высотных здания — офисы и жилые помещения, предназначенные для международных фирм, хорошо понимающих выгоды размещения вблизи Лондона, Амстердама, Парижа и Кёльна, что позволяет им иметь все столичные преимущества без стоимости столичных затрат.

2. В регионе насчитывается около 200 таких десятиметровых фигур на сплетённом из ивовых прутьев каркасе.

Attention!

Перевод с иностранного языка предполагает использование переводческих трансформаций, которые помогают наиболее точно передать содержание и смысл текста, сообщения и т. д.


Это может быть:

1) замена иностранных слов, словосочетаний лексическими единицами, не являющимися их словарными эквивалентами;

2) смысловое развитие, при котором перевод слова осуществляется с опорой на контекст, а словарное соответствие отступает на второй план.

 **12.** Trouvez des exemples pour illustrer chaque point de l'aide-mémoire.



 **13.** Traduisez vous-mêmes le texte sur Lille.



3. Faites correspondre les passages des journaux et les rubriques présentés ci-dessous. Attention! Il y a une rubrique de trop.

A. Sport; B. Circulation; C. Environnement; D. Santé; E. Faits divers.

1. Toulouse. Le preneur d'otage présumé hors de danger. Le jeune homme de 26 ans qui a retenu en otages quatre employés dans une banque de la ville mercredi avant d'être neutralisé par des coups de feu de la police semble hors de danger, mais reste très perturbé psychiquement, a indiqué le procureur jeudi.

2. Paris. Les centres de vaccinations. Des centres ouverts au public proposent gratuitement les vaccinations obligatoires et recommandées. Ce réseau de centres pratique les vaccinations, propose un service d'information au public et aux professionnels de santé. Un fichier (accord CNIL) permet de connaître la couverture vaccinale de la population parisienne et d'assurer ainsi un suivi personnalisé.

3. La vie de l'équipe de France. L'équipe de France, éliminée samedi de l'Euro-2012 en quart de finale par l'Espagne (2—0), a quitté dimanche Donetsk en début l'après-midi pour rallier en avion la France où elle doit arriver vers 18h00, a constaté un journaliste de l'AFP présent à l'aéroport.

Unité II

4. Difficultés sur les routes à l'approche de Paris. Les automobilistes parisiens de retour de week-end de Pâques sont confrontés à des difficultés lundi après-midi, selon le site Sytadin qui comptabilisait plus de 50 kilomètres de bouchons à 17 heures. «Le trafic s'intensifiant sur l'autoroute A6 pour les retours sur l'Île-de-France, il est conseillé de privilégier d'utiliser l'autoroute A5 (...) pour rentrer sur Paris», recommande notamment ce site spécialisé.

1	2	3	4

Структура цикла УМК 7 (11 кл.)

Первые уроки	Вторые уроки	Третьи уроки	Четвертые уроки	Пятые уроки	Шестые уроки	Седьмые-восьмые
Дальнейшее совершенствование лексических навыков говорения	Дальнейшее совершенствование грамматических навыков говорения	Развитие умения читать, обучение переводу	Развитие умения общаться в ситуац.социально-статусн.взаимоотношений, аудирование	Развитие умения общаться: монологическое высказыван.	Развитие умения общаться: Круглый стол	Уроки контроля по ВРД (подготовка к ЕГЭ)

- ☺ **1.** La vie des jeunes est un des sujets importants de la littérature française. Vous allez lire un extrait du roman de Pascal Garnier «Les naufragés du mois d'août», tiré du magazine «Je bouquine». De quoi s'agit-il? Faites vos suppositions à l'aide des mots et des questions ci-dessous.

Qui? Quand? Où? Que faire?

- dans une ville
- grimper les étages qui mènent en haut de l'immeuble
- sur une étroite corniche (карниз)
- être enfermé sur le toit d'immeuble
- se distraire
- s'imaginer l'amiral d'un navire
- Stan, un jeune Français de 16—17 ans
- rester seul(e)
- pendant les vacances
- Nicole Perac, une jeune Française de 17—18 ans
- se consacrer à l'aventure
- en été, au mois d'août
- régler ses jumelles (бинокль)
- le matin à neuf heures
- le soir à six heures et demie

- 📖 **2.** Pourquoi l'auteur a-t-il choisi le mot «les naufragés» pour le titre de son roman? L'emploie-t-il au sens propre ou au sens figuré? Qu'en pensez-vous? Dites-le après avoir lu l'article d'un dictionnaire.

naufragé, -e	1. <i>adj</i>	потонувший (о судне)
	2. <i>m, f</i>	потерпевший, -ая кораблекрушение; les -s de la vie обессиленные, неудачники

Unité V

- 📖 **3.** Chaque âge a ses plaisirs et ses problèmes. La jeunesse en a autant. Quels problèmes relève Pascal Garnier dans son roman?



Mon Dieu, pourquoi ça m'arrive à moi?! C'est pire que d'être sur une île déserte. Je suis le plus crétin des naufragés. Mais... qu'est-ce qui se passe là-bas?

Une fenêtre au huitième étage de l'immeuble parallèle au sien vient de s'ouvrir. Une silhouette apparaît. Stan règle ses jumelles.



Unité V Jeunesse: âge heureux?

Leçon 33 Existe-t-il des recettes du bonheur?

- ☺ 1. Les jeunes, il y en a 7 millions de 12—20 ans, soit 12,5% de la population française. La jeunesse est un âge des rêves, des espoirs, des désirs. On veut réussir dans la vie et être heureux. Qu'est-ce que le bonheur? Parmi les valeurs mentionnées par les jeunes Français choisissez celles qui, à votre avis, sont des composants du bonheur personnel.

Les relations sentimentales?

Une bonne santé?



La vie de famille?

Les vacances?

L'indépendance?

Les enfants?

L'argent? L'amitié?

La réussite dans le travail?

Je pense que les composants du bonheur personnel sont ... parce que ...

- ☺ 2. D'après le *Petit Robert*, dictionnaire de la langue française, le bonheur est un «état de la conscience pleinement satisfaite». Parmi les mots ci-dessous choisissez les synonymes pour le mot «bonheur».

Épreuve *f*, euphorie *f*, félicité *f*, malheur *m*, satisfaction *f*, réussite *f*, peine *f*, misère *f*, plaisir *m*, joie *f*, catastrophe *f*, ravissement *m*, prospérité *f*, contentement *m*.

- ☺ 3. Connaissez-vous autour de vous des gens heureux? Comment sont-ils?

Le lexique pour vous aider 🎧 (55)

sociable
aimable
poli, -e
joyeux, -se
content, -e

avoir du succès
réussir dans la vie
vivre à l'aise
être bien avec soi-même
aimer et être aimé des autres

Unité V

jour de nouvelles choses, et qu'il faut profiter de chaque moment, car finalement, la vie est courte. Je pense que tout le monde peut être heureux s'il le veut vraiment, car pour être heureux, il faut peu de chose. Mais il y a des personnes qui se sont mis dans la tête qu'elles sont malheureuses, qu'elles n'auront jamais de chance; alors, comment voulez-vous être heureux si vous partez sur l'idée que vous êtes malheureux?

Arnaud, Vitry-sur-Seine (94)

Je trouve qu'il y a beaucoup de gens heureux. Pas tous! On est heureux quand on est aimé et quand on aime. C'est le principal. On peut être heureux quand on a un travail qui nous plaît, quand on a pu obtenir quel-que chose, quand on a reçu une bonne nouvelle.

Autour de moi, je vois toute la famille heureuse, quand on se retrouve tous pour Noël ou pour fêter l'anniversaire de ma grand-mère qui aura 90 ans. Alors, elle est heureuse...



- 📖 5. Dans chaque opinion trouvez une phrase qui la résume le mieux.

- 📖 6. Lisez l'opinion d'Emmanuelle. Êtes-vous d'accord avec elle? Les jeunes, ont-ils des problèmes? Lesquels?

Des personnes autour de moi paraissent heureuses, mais je pense qu'au fond, elles ne le sont pas. Chacun a ses problèmes. Je ne veux pas dire que tout le monde est malheureux. Non!

- 📖 7. Les jeunes Français, ils ont leurs préoccupations. Et vous, en avez-vous? Parlez-en après avoir étudié les statistiques qui présentent les préoccupations (интересы; опасения) des jeunes Français.

Leurs préoccupations: l'amour d'abord

Relations amoureuses	36%
Santé	29%
États dépressifs (problèmes relationnels)	28%
Autres (scolaire, juridique, sociale)	7%

Nous aussi, nous pensons à ..., ..., ...

Благодарим за внимание!